

Abyrgdarblaðstjórn: Jan Müller
Fyrirskotsstjóri: Kristjan Dahl
Ljósmyndari: Kalmar Lindenskov

Bláblók: Randi Jacobsen - Dagny
Jeensen - Tófrinn Smith -
Hilmar Jan Hansen -
Justinus Eldesgaard

Útgevari: P/Í Sosialurin
Úppseting: P/Í Sosialurin
Prent: P/Í Pressan 1981

Bústaður: Argjavegi 26
Argjum
11820
Telefon:

Postadr.: Postmoga 76
110 Tórshavn
Telefax: 14720

Samvinna við russar

FØROYSKIR vinnulivsmenn við sjálvum fiskimálaráðharranum á odda eru júst heimafturkomnir av eini sera áhugaverdri og gevandi ferð í tí stóra Ruslandi. Úrslitið av ferðini verður munandi økt samvinna millum litlu Føroyar og risastóra Rusland. Russar siga burt út, at teir hava gott álít á føroyingum, og skal ein orsøkin vera tann, at vit eru so fá og harvið er slík samvinna lættari at byggja upp og fáa nakað ítøkiligt burtur úr. Hetta var so boðskapurin, sum fiskimálaráðharrin og føroysku vinnulivsmenninir høvdu við sær heimaftur.

NÚ er samvinna millum Føroyar og Rusland einki nýtt fyrbrigdi. Slík samvinna hevur røttur langt aftur í tíðina. Hvør man ikki minnst tað nógva virksemi í sambandi við at selja russum sild í tunnum! Sum heild hava

føroyingar verið nøgdir við hesa samvinnu, tó at tað ikki altíð hevur verið so lætt at sleppa fjögnum byrokratíð í slíkum stórum landi. Eingin ivi er um, at vit hava nóggt at takka teimum fyrri, sum so trúliga hava brúkt bæði tol og dirvi til at menna samvinnuna við russar. Her verður ikki minst hugsað um Skipasmiðjuna Føroyar, Oilwind og Skipafelagið Føroyar. Í hesum fyrirkomulagnum hava verið og eru fólk, sum hava dugað at sæð møguleikarnar og sum tað, sum enn meira avgerandi: hava ikki mist vónina ella tolið.

SUM við øllum góðum samarbeiði hevur tað menniskjansliga sambandi ómetaliga nógv at siga. Um nakað spyrst burtur úr eini samvinnu hvíli fyrst og fremst á, at tú hevur fingið álít á hvørjum øðrum og er fúgur fyrri at lata ta vøru tú hevur lovað og at gjalda fyrri hana sjálvandi. Júst týðningin av umrødda áliti vísti fiskimálaráðharrin á,

tá hann í vikuni kom heimaftur av Ruslandsferðini. Vit kunnu so bert vóna, at tað stóra og grundleggjandi arbeiði, sum nøkur ávís fólk hava lagt í at menna hesa samvinnu nú fer at bera uppafur størri ávøkstur.

NÚ er at halda fram við at knýta samvinnubond millum Føroyar og Rusland. Her eigur ikki at verða helmað í. Tað almenna eigur eisini í tann mun hetta er gjørligt at vera við til at eggja og stuðla føroyskum vinnulivsmönnum at økja um umrødda samvinnu. Tað vilja so helst vera tey, sum siga, at vit eiga ikki at binda okkum ov nógv til samvinnu eystureftir, tí russar hava ikki tókan pening, teir eru ikki at líta á, teir hava yvirtikið eitt fallittbúgv frá kommunistastýrinum osfr. Hvussu og ikki so eiga vit at gera okkum greitt, at Rusland er og fer at vera ein náttúrligur samarbeiðspartnari okkara. Her er bæði talan um umvæling og nýbygging av skipum, tað snýr seg um at lata teimum fiski-

vinnuútgjerd so sum snellur og soleiðis kundi verið hildið áfram. Møguleikarnir eru nógvir. Russar eiga rættin til ómetaliga stórar fiskanøgdir og kunnu vit fáa hendur á ein parti av teimum í hesi samvinnu, tá er nógv vunnið. Tað kunnu vit, tað ræður bara um at duga. Og tað hava teir m.a. gjørt á Skipasmiðjuni Føroyar. Áhaldandi og treiska stríð teirra at menna samstarvið við russar er fyrirmynd fyrri, hvussu vit í hesum landi aftur skulu koma á beint og skapa lív og virksemi í hesum landi.

TAÐ er vón okkara, at ferðin hjá fiskimálaráðharranum í Ruslandi ikki verður til fánýtis, men at hann ger sitt til at halda lív í teimum royndum, sum verða gjørdar her á landi til tess at økja um samvinnuna við Rusland.

Tíðindaskriv frá Norðurlandahúsinum:

»Fimm føroyingar« í Keypmannahavn

Fríggjadagin 10. sept. letur Bergur Jacobsen, mentanar- og samstarvsmálaráðharrin, upp stóru ferðaframsýningina »Fimm før-

oyingar« í Rundatorni í Keypmannahavn. Teir fimm listamenninir, sum eru við á ferðaframsýningini eru Amariel Norðoy,

Bárður Jákupsson, Marius Olsen, Torbjørn Olsen og Tróndur Patursson. Stovnamir, sum standa aftan fyrri ferðaframsýningina, eru Norðurlandahúsið í Føroyum, Nordisk Konstcentrum í Helsingfors og Nordisk Kulturfond.

Í Rundatorni verður møgult at síggja framsýningina gerandisdagar frá kl. 10.00-kl. 17.00 og kl. 12.00-kl. 16.00 sunnudagar, allar dagar til og við sunnudagin 3. okt. Næsta mál á ferðini verður so Hjørring Kunstmuseum, í januar 1994. Síðani fer framsýningin til Helsingfors, Tovdal í Noregi, Trollhättan í Svøríki og Mikkelberg í Suðurslesvík. Ferðaframsýningin hevur verið í Reykjavík, Nuuk, Harstad og Namsos síðani í mars mánaði.

Norðurlandahúsið hevur givið út eina nágreiniliga bók um teir fimm listamenninir á føroyskum, donskum og enskum. Eisini finst ein útgáva, har enski teksturin er byttur um við týskan tekst.

VALUTAKURSIR

		08.09.93	Útlito síðsta mán.
USA	Dollari	667,30	678,60
Bretland	Pund	1026,31	1029,69
Týskland	Markur	412,24	411,26
Svøríki	Króna	83,75	84,45
Noreg	Króna	94,41	94,57
Frakland	Frankur	117,25	117,76
Belgia	Frankur	19,045	19,312
Sveits	Frankur	469,10	467,87
Holland	Gyllin	367,44	365,95
Italia	Liri	0,4247	0,4303
Finnland	Markur	116,31	117,45
Ísland	Króna	9,62	9,70
Eysturriki	Skillingur	58,576	58,439
Spania	Pesetas	5,055	5,104
Portugal	Escudos	4,005	4,031
Kanada	Dollari	505,26	519,05
Japan	Yen	6,3704	6,5829
Írland	Pund	961,58	960,35
Grikkaland	Drakmur	2,892	2,913

Kelda: Føroya Sparikassi

Vit hava ALT til BAÐIRÚMIÐ



HAFA
BAÐIRÚM...

– t.d. hetta, um tað er rúmligt ella til teirra, ið eisini vilja nýta baðirúmið til veruligt hugnarrúm. Vakurt, ljóst, slitsterkt og nýmótans – tó tíðarleyst.

RØTTU PRÍSIR & BESTA DYGD

Svend Krosstein
Falkavegur - Tlf. 14600

VHS
Alt tilfar til
VATN
HITAVEK
SANITET

Sosialurin – fimm ferðir um vikuna!